

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2025

—

VERSION ET COMPOSITION EN LANGUE CHINOISE

(Classes de terminale voie générale et toutes séries technologiques)

Durée : 5 heures

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

Consignes aux candidats

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Ne joindre aucun brouillon
- Ne pas composer dans la marge
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours / Examen : CGL Epreuve : Chinois Matière : CHIN Session : 2025

Tournez la page S.V.P.

选自中篇小说《天鹅旅馆》

作者：张悦然

1 那是一个晴朗的早晨，院子里最后几朵玉兰花落下了，树上长满
2 了浓密的椭圆形树叶。男孩一睁开眼，就看到保姆余玲坐在床边。她掀
3 开被子说，快起床，春游去了！男孩一骨碌爬起来，冲进洗手间刷牙。
4 客厅里播放着肖邦的《革命》，是男孩爸爸喜欢的曲目。余玲出现在门
5 口，手里拿着一件灰色毛衣。男孩摇摇头说，我要穿黄色的胸前有小汽
6 车的那件。余玲说，爬山，那个容易脏。男孩撅起了嘴。但是余玲没有
7 理会他。裤子也是灰色的，黑色球鞋很旧，还没爬山，他看起来已经脏
8 兮兮的。带个玩具吗，余玲问他。泰迪，男孩回答。那个会说话的熊
9 吗，余玲摇摇头，太吵了。一只米色小象被塞进了背包。余玲说，你从
10 前很喜欢它的，还记得吗？她说话的时候眼睛越过男孩，看着他背后的
11 某个地方。她有一点斜眼，不算严重。男孩来到客厅。桌上的保鲜盒盛
12 着切片的木瓜和去了蒂的草莓，还有男孩喜欢的黄桃，这些不过是餐后
13 零食。涂着蜜汁的鸡翅和满肚子鱼籽的多春鱼插在木签上，还有腌好的
14 牛肉和阿拉斯加雪蟹腿。余玲承诺男孩，要吃一次像样的烧烤。男孩的
15 爸爸从二楼走下来，身上穿着运动服，看来一会儿要去健身房。他问余
16 玲瓦斯瓶带上了吗。余玲说，备用的都带了两个。男主人已经习惯了保
17 姆从来不看他的眼睛，说话的口气也有点傲慢。他说，带一个便携音响
18 吧，达达路上能听音乐。他显然过分夸大了男孩的音乐天赋，一心想把
19 他培养成钢琴家。为了练琴，两人没少吵架。就在两天前，因为不肯去
20 上钢琴课，他把男孩最心爱的城堡旅馆踢烂了。那是外公上次来的时候
21 陪男孩用乐高积木搭的。男孩的梦想是长大了开一间旅馆，收留和他一
22 样没有朋友的小孩。现在，他的旅馆变成了一堆五颜六色的瓦砾，他发
23 誓绝对不会原谅他爸爸。所以这会儿他爸爸在身后喊了他好几声，他连
24 头也没有抬，背起书包走出了大门。

25 【……】

26 出了大门，余玲带着男孩又往前走了一段，一辆白色面包车停在
27 路口的一棵大树旁边。最近男孩家里的另一套房子在装修，司机小董忙

28 着跑建材市场，余玲就说可以让她的一个同乡载他们去。面包车的车门
29 打开了，司机跳下来。男孩眨眨眼睛看着他，你就是冬瓜叔叔吗？你的
30 头不像冬瓜啊。男人咧嘴笑起来，回头我把头发一剃，你就知道我的头
31 有多圆了。男孩拉开车门爬了上去。余玲说，我坐前面吧，冬瓜叔叔不
32 认路。冬瓜叔叔立刻抗议，我来北京的年头可比你久！他扭开发动机，
33 车子抖了几下，摇摇晃晃地动了起来。

34 【……】

35 余玲看了看手机，把它塞到挎包最里面。她摸到了那只便携音
36 响，把它拿了出来。银色的圆形表面，被阳光镀了一层金漆，明晃晃
37 的。冬瓜叔叔说，带这个干吗，车上不是有收音机吗？余玲说，音质不
38 一样。这个是用蓝牙和手机连的，你手机里有歌吗？冬瓜叔叔说，我手
39 机里只有相声。男孩在后座拍手，我要听相声，我没听过相声。冬瓜叔
40 叔说，不会吧？余玲说，他妈妈觉得那些东西俗气。冬瓜叔叔冷笑了一
41 声，鼓捣了几下手机，音响里传出一个男人怪里怪气的声音，男孩还没
42 听清楚，里面就迸发出一阵笑声。男孩也跟着笑起来。余玲回头看看
43 他，转过身埋下了头。冬瓜叔叔看了她一眼，问怎么了。她没好气地
44 说，你管我干什么。冬瓜叔叔冲着达达指了指她说，我一直纳闷，她脾
45 气这么怪，你平时怎么受得了？男孩吐了吐舌头，听到音响里又有人笑
46 了，他连忙又跟着笑了起来。

47 相声播完了，男孩意犹未尽地朝车窗外看去。田地里开满金黄色
48 的小花。男孩不认识它们。他认识的花，都是插在花瓶里的，送花的人
49 每个星期一会送过来。他妈妈喜欢百合，但那股香味总让他头疼。他妈
50 妈身上的香水味也让他不停地打喷嚏。现在她去了香港，每隔一段时间
51 她就要去一次，买买东西，打打美容针，有时候忽然想吃一顿米其林法
52 餐，就会在第二天飞过去。反正是坐高叔叔的私人飞机，而且他们家在
53 中环半山有一套自己的房子。昨天她在电话里说，后天就回来了。余玲
54 对男孩说，你要是还想春游，那只能是明天了。他们都知道，他妈妈回
55 来就去不成了。她会皱着眉头说，外面多乱啊，到处都是坏人。在他妈
56 妈眼里，这个世界上好人的数量恐怕比大熊猫还要少。

57 【……】

58 男孩拉开窗户，把头探了出去。进来！余玲冲着他喊。男孩把整
59 个上身都探了出去，高兴地喊了一声。声音像扯碎的布条，朝后面飘
60 去。他又喊了一声。余玲见他不听，就让冬瓜叔叔快点停车。冬瓜叔叔
61 慢悠悠地说，干吗大惊小怪的，我看着呢，旁边又没有车。余玲生气地
62 说，我不管了！冬瓜叔叔望了她一眼，别烦躁，遇到什么事都得沉住
63 气。

64 男孩把头缩了回来。他向前探身，透过挡风玻璃看着正前方的卡
65 车。后车斗上有一个巨大的铁笼。男孩问余玲，那里面关着什么？余玲
66 没有理他。那里面关着什么？男孩又问了一遍。冬瓜叔叔说，鸡或者鸭
67 子。男孩问，它们要去哪里呀？菜市场，冬瓜叔叔说，等着被宰。男孩
68 不说话了，过了一会儿他拍拍冬瓜叔叔的肩膀，说能让那个车停下吗，
69 我想看看它们。冬瓜叔叔没理会，等他变到旁边的车道，打算超过卡车
70 的时候，男孩又把头伸出去，冲着它喊，喂——停一下。卡车一个急刹
71 车，停住了。男孩去拉车门，余玲连忙喊停车，车子拐向应急车道，停
72 下来。冬瓜叔叔冲着男孩吼了一句，你要干什么！

73 余玲答应带男孩过去看看，但不准他在公路上乱跑。她牵着他的
74 手走过去。冬瓜叔叔也跟了过去，手里夹着一支烟。司机正蹲在地上查
75 后车胎。男孩问，叔叔，你的笼子里关着的是什么？我想看一看。鹅，
76 司机气呼呼地说，我当是车胎爆了呢。男孩已经跑到后车斗的底下，朝
77 上面张望。余玲对司机说，师傅帮个忙吧。冬瓜叔叔掏出烟，给司机点
78 了一根。司机皱着眉头吸了两口，走过去打开后车斗。冬瓜叔叔把男孩
79 举起来，让他爬上去。男孩蹲下端详着铁笼。里面是一些白色的肚子鼓
80 鼓的鹅，缩着脖子挤在一起，爪子几乎无法着地。是天鹅！男孩激动地
81 说，去年我跟爸爸妈妈在维也纳见过。谁也懒得去纠正他。冬瓜叔叔
82 问，你看完了吗？男孩说，我们能把它们带走吗？冬瓜叔叔嚷起来，我
83 们不是来买鹅的……余玲板起脸，要是买了鹅就没法去春游了。你自己
84 选吧。

85 男孩撅起嘴，一屁股坐在车斗里说，不春游就不春游了。余玲
86 说，好，我们现在就回家。冬瓜叔叔急了，冲着她说，你们这是闹得哪
87 一出？余玲咬着嘴唇不说话。司机说，买两只呗，炖着吃可香了。冬瓜
88 叔叔叹了口气，扔掉烟蒂问司机，多少钱一只啊？司机说两百块。冬瓜

89 叔叔瞪大了眼睛，打劫啊。司机笑了笑，好多大饭店的鹅都是我供的。
90 冬瓜叔叔摆了摆手，从口袋里掏出一把钱，抽了二百递给司机。他对男
91 孩说，没那么多钱，你只能选一只。男孩说，剩下的天鹅怎么办？冬瓜
92 叔叔不耐烦地说，快选吧，还得赶路呢。男孩终于答应了，但是又因为
93 该选哪只拿不定主意。那些鹅都闭着眼睛，好像一点也不在意是否被选
94 中。只有一只离他很远的睁着眼睛，眼珠乌亮。我要这只，男孩指着它
95 说。哪只？司机爬上车斗打开笼子。男孩再看过去的时候，所有的鹅都
96 把眼睛睁开了，正惊慌地躲开司机伸进去的大手。司机说，我给你选只
97 瓷实的……男孩摇了摇头，一定要自己找。他逐个盯着那些鹅，目光落
98 在最角落里的一只，眼睛最亮，没错，男孩相信它就是刚才那一只。司
99 机把它拽出来，用绳子绑住脚，交给冬瓜叔叔。男孩跟在他身后，一蹦
100 一跳地回到面包车里。

101 鹅被放在了他旁边的座位上。到这时，余玲才开口说，别摸，小
102 心叨你。车子又继续开起来。男孩悄悄把手伸向鹅，先是摸了摸它的
103 背，见它没有反对，就又摸了两下。鹅脖子底下的毛很软，暖烘烘的，
104 蹭在手背上很舒服。

2017 年

1. 在你看来，节选中的男孩为什么对卡车中的“鹅”感兴趣？甚至不惜放弃春游，也要买“鹅”？根据节选中男孩的家庭背景、所处的环境来说明。
2. 请把划线的部分译成法语。
3. 只要家庭经济条件好就能确保孩子的身心健康吗？请举例说明。在你看来，怎样才能帮助少年健康成长？

